



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 15.11.2014

Kielet ja käännösuunta  
kroaatista suomeen

Aihepiiri (aukt2)  
laki ja hallinto

Käännöstehtävä  
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös.

Lähde: <http://www.sn.pgz.hr/default.asp?Link=odluke&id=29995>, Primorje-Gorski Kotarin piirikunnan virallinen lehti

### Käännöksen käyttötarkoitus

Käännös laaditaan Kansaneläkelaitokselle tukipäätöksen tausta-aineistoksi.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!  
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa  
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 1975 merkkiä.

---

**Opetushallitus**

Hakaniemenranta 6, PL 380, 00531 Helsinki, puhelin 029 533 1000, faksi 029 533 1035, etunimi.sukunimi@oph.fi, www.oph.fi

**Utbildningsstyrelsen**

Hagnäskajen 6, PB 380, 00531 Helsingfors, telefon 029 533 1000, fax 029 533 1035, förnamn.efternamn@oph.fi, www.oph.fi

**ODLUKU  
O SOCIJALNOJ SKRBI NA PODRUČJU  
OPĆINE ČAVLE**

/---/

Članak 1.

Ovom Odlukom se utvrđuju prava iz socijalne skrbi koje osigurava Općina Čavle (u daljnjem tekstu: Općina), korisnici socijalne skrbi, uvjeti i način ostvarivanja prava iz socijalne skrbi i postupak za ostvarivanje tih prava.

/---/

Članak 3.

/---/

Broj korisnika koji mogu ostvariti pojedina prava iz socijalne skrbi propisana ovom Odlukom može biti ograničen ovisno o stanju sredstava u proračunu Općine, osim u slučaju ostvarivanja prava iz socijalne skrbi iz članka 17. ove Odluke, na koje je Općina obvezana Zakonom o socijalnoj skrbi (u daljnjem tekstu: Zakon).

Članak 4.

Pojedini izrazi u smislu ove Odluke imaju sljedeće značenje:

1. Samac je osoba koja živi sama.
2. Obitelj je zajednica koju čine bračni ili izvanbračni drugovi, djeca i drugi srodnici koji zajedno žive, privređuju, ostvaruju prihod na drugi način i troše ga zajedno. Članom obitelji smatra se i dijete koje ne živi u obitelji, a nalazi se na školovanju, do završetka redovitog školovanja, a najkasnije do navršene 29. godine života.
3. Jednoroditeljska obitelj je obitelj koju čine dijete, odnosno djeca i jedan roditelj.
4. Izvanbračna zajednica je životna zajednica neudane žene i neoženjenog muškarca, koja ispunjava uvjete propisane posebnim zakonom kojim se uređuju obiteljski odnosi. Činjenica postojanja izvanbračne zajednice dokazuje se potvrdom MUP-a o prebivalištu izvanbračnih drugova.
5. Dijete s teškoćama u razvoju je dijete koje zbog tjelesnih, senzoričkih, komunikacijskih, govorno-jezičnih ili intelektualnih teškoća treba dodatnu podršku za učenje i razvoj, kako bi ostvarilo najbolji mogući razvojni ishod i socijalnu uključenost.
6. Zadovoljavajući stambeni prostor je stan ili kuća veličine 35 m<sup>2</sup> korisne površine za jednu osobu, a za osobe s invaliditetom 20% veći (42 m<sup>2</sup>), uvećane za 10 m<sup>2</sup> za svaku daljnju osobu, s mogućim odstupanjem do 10 m<sup>2</sup>, koji služi samcu, obitelji ili članovima kućanstva za podmirenje osnovnih stambenih potreba.